

інтересу й мотивації, питання підкріплення, попередження мовних і мовленнєвих помилок під час професійного діалогічного мовлення.

Професійно-комунікативні здібності є прижиттєвим розвитком й удосконаленням специфічних (інтелектуальних, креативних, сенсомоторних тощо) часткових здібностей до певної професійної діяльності, зумовлених сферою виробничо-ділового спілкування. Для здійснення досконалої мовленнєвої комунікації слід спиратися на пам'ять і увагу, без яких професійна діяльність стає принципово неможливою.

Таким чином, психолінгвістичні чинники, що слід враховувати, надзвичайно важливі у процесі навчання професійного мовлення.

Література:

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. - М.: Искусство, 1986. - 445 с.
2. Палихата Е.Я. Диалог в усномовленнєвому спілкуванні / Е.Я. Палихата // Мандрівець. - 2000. - № 1. - С. 71-77.
3. Столяренко Л.Д. Основы психологии: учебн. пособие. - 9-е изд. / Л.Д. Столяренко. - Ростов н/Д.: Феникс, 2004. - 672 с. - (Серия «Высшее образование»).

Изучение глагольных приставок как важный аспект формирования речевой компетенции иностранных учащихся

Ковалева В. М.

*Одесский национальный политехнический университет
г. Одесса, Украина
e-mail: valer-od@mail.ru*

Русский язык обладает безграничными ресурсами в области словообразования, которое представляет собой одно из основных средств обогащения языка. Изучение способа образования слов позволяет выработать у иностранных учащихся умения самостоятельно наблюдать и анализировать языковые факты, догадываться о значении новых слов по словообразовательным элементам.

В связи с изучением в иностранной аудитории специфики категории вида и способов глагольного действия возникает активный интерес к значению глагольных приставок. Как образование, так и адекватное употребление приставочных глаголов представляет собой значительную трудность для

иностранцев, порождает сомнение в возможности понять принцип использования в речи приставочных форм.

Задача преподавателя – дать четкое разграничение типологии приставок. На занятиях, посвященных глагольному виду, не только вводится понятие видовой пары, говорится о способах образования видовых форм, но и обращается внимание обучаемых на наличие собственно видовых приставок и приставок, способных менять оттенки лексического значения глагола. Важно подчеркнуть, что префиксальная видовая пара возникает только в том случае, если приставка не имеет никакого другого значения, кроме значения совершенного вида (результативности на различных этапах совершения действия), т.е. является исключительно видовой, или «нулевой» по своей семантике: *писать* – ***написать***, *читать* – ***прочитать*** и др. Такого рода приставки не меняют лексическое значение бесприставочной производящей формы глагола, а лишь изменяют грамматическое значение приставочного коррелята – переводят из несовершенного вида в совершенный. Основа глагола с семантически нулевой приставкой обозначает то же самое действие, что и производящая основа несовершенного вида. Как отмечал В. В. Виноградов, «Некоторые глагольные приставки превращаются в чисто видовые префиксы и служат простым грамматическим средством образования форм совершенного вида» [2: 422].

Однако, ряд исследователей считает, что подобного рода семантически «пустых» префиксов не существует, т. к. они часто выражают дополнительные оттенки значения. Так, З. А. Потиха [3] выделяет шесть значений приставки ***по-***: 1) начать действие : *побежать*, *полюбить*; 2) действие, совершаемое в неполной мере, краткосрочно : *почитать*, *поговорить*; 3) доведение действия до результата : *посмотреть*, *посеять*; 4) действие, совершаемое многократно (с суффиксами *-ыва-*, *-ива-*): *поглядывать*, *подумывать*; 5) действие, относящееся ко многим лицам, предметам: *побросать*, *покусать*; 6) действие, доведенное до какого-либо качества, свойства: *покраснеть*, *постареть*. На наш взгляд, в

данном перечне значений лишь второе и пятое вносят дополнительный оттенок в семантику производящей формы. Первое, третье и шестое укладываются в рамки базовой функции совершенного вида, для которой наличие семы результативности, соотносимой с границами действия (реже – начало, чаще – законченность), является основополагающей. В четвертом значении речь идет о так называемой вторичной имперфективации приставочных глаголов совершенного вида с помощью суффиксов -ыва-, -ива-. В подобном случае наличие семы регулярности, повторяемости действия является собственно аспектообразующей, что приводит к потере оттенка семантики глагола совершенного вида. Так, значение «действие, относящееся ко многим лицам», которое прослеживается в глаголе *покусать* во фразе : *Собака покусала детей*, исчезает в суффиксальной форме несовершенного вида, и на первое место выходит базовое значение регулярности : *Собака покусывает палец*.

Чтобы избежать подобной путаницы при изучении иностранцами приставочных глаголов, уже в рамках подготовительного факультета представляется важным сформировать у обучаемых понимание существования двух типов приставок : семантически «пустые», выполняющие лишь аспектную функцию, и семантически «наполненные», дополняющие базовую сему бесприставочного глагола несовершенного вида. Руководствуясь принципом от простого к сложному, на начальном этапе обучения предпочтительнее ориентироваться не на значения приставок из-за их разнообразия в сочетании с разными глаголами, а на изменение семантики производящей формы несовершенного вида. Представляется необходимым выделить приставочные парадигмы анализируемых глаголов в рамках изучаемых лексико – семантических групп, а также определить возможность интерпретации семантики приставочных глаголов в контексте. Полученные знания позволят в дальнейшем на следующих этапах изучения языка перейти к обобщению и изучать не глаголы с приставками, а принцип функционирования приставок с глаголами.

Знание и понимание основных принципов глагольного префиксального

словообразования будет способствовать расширению словарного запаса у иностранных обучаемых и формированию устойчивых навыков употребления и адекватного понимания приставочных глаголов в широком контексте как в устной, так и в письменной речи.

Литература:

1. Барыкина А. Н. Изучение глагольных приставок. – М.: Русский язык, 1979. – 187 с.
2. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М.: Русский язык, 1986. – 640 с.
3. Потиха З. А. Современное русское словообразование. – М.: Просвещение, 1970. – 384 с.

**Реферування наукової статті
при навчанні мови іноземних студентів**

Копилова О.В.

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

м. Харків, Україна

e-mail: tovnapid@univer.kharkov.ua

Усі письмові роботи іноземних учнів, що проводяться згідно програми з мови і методичним рекомендаціям на основному етапі навчання, можуть бути умовно поділені на три категорії. В основу цього розподілу покладено той факт, які операції – відтворення тексту-джерела або створення власного тексту – грають переважну роль при їх написанні. У процесі навчання писемного мовлення ми маємо справу або з самостійно продюкованим текстом, близьким до реальних комунікативних потреб тих, хто навчається, або навіть реалізовує їх (вір, фрагменти курсової роботи, дипломної роботи, статті й обслуговуючі ці види роботи підготовчі вправи), або з відтворюваним текстом при тій або іншій формі переробки джерел (виклад, виписка, різні типи планів, тези і тому подібне), або з текстом комбінованого типу, що включає і відновлення тексту-джерела і продюкування з опорою на джерело (реферат, анотація, резюме, рецензія і тому подібне).

Предметом нашого дослідження є навчальне писемне мовлення, зокрема, написання рефератів. Наш інтерес до цієї проблеми пов'язаний з тим, що відповідно до вимог соціокультурного підходу, ми орієнтуємо іноземних студентів не просто на вивчення мови, але і на оволодіння тими видами